Lang → ENG

Syint dwpbri   dheindiany   Chïacsur Thïapsa.
syint dwpbra-i dheinda-ian-y   Chïacsur Thïapsa
have admin-GEN community-1PL.INCL-GEN Chïacsur Thïapsa
Our community's leader is Chïacsur Thïapsa.

Scwrgamhdgi   golprilgnyny   Hïacsïyg,
scwrga-mhdgi golprilgna-yn-y Hïacsïyg
fear.due-to retaliation.GEN Hïacsïyg
Due to Hïacsïyg's retaliation,

colg twy bhiorguch   goltwr.
colg twy bhiorga-u-ch golta-w-r
bring NEG town-DAT.upon force-ACC.3SG.DEF
they could not bring their force upon the town.

Targ   colg twy deddianuch   goltwr.
targ   colg twy dedda-ian-u-ch   golta-w-r
as-of-now bring NEG person-1PL.INCL-DAT-upon force-ACC-3SG.DEF
As of now, their forces have not brought themselves upon our people.

Sitg thegha pielgiarswr   pielgenty   prïylgniarswm,
sitg thegha pielga-iars-wr   pielga-ent-y   prïylg-n-iars-w-m
request already treasure-3PL.REFL-ACC treasure-this-GEN
return-?-3PL.REFL-ACC-1
They already requested to return our treasure,

prebh   pẅy   teichrianwr.
prebh   piẅy   teichra-ian-w-r
approach instead goal-1PL.INCL-ACC-1
instead of approaching our goal.

Tgomhy   lhẄarh pephïelgianwr.
tgomhy   lhẄarh pephïelga-ian-w-r
instead steal wealth-1PL.INCL-ACC-1
Instead, our wealth is stolen.

Proper nouns: Chïacsa /xiˈjacsa/, Thïapsa /θiˈjapsa/

ENG → Mumbling

Our community's   Leader   is /xiˈjacsa θiˈjapsa/.
keN=lēnew-lēnew=Vje keN=eŋet-Vge ø Xejecse Tejepse
kúN=loni-loni=Vj   kúN=əŋó-Vge ø Xájəcoc Tújəpop
village.PL=1.POS   leader=3.POS ø Xijacsa Tejapsa
Kúloniloniəj kúəŋóəge Xájəcoc Tújəpop.

Due to Hïacsïyg's retaliation,
elēx Ēcsejeg=Vje   keN-pe-peke
əlox Ocəcajəg=Vj   kúN-pu-puk
COND Ocəcajəg=1.POS   NOM-counter
Ǝlox Ocəcajəgaj kúmpupuk,

they could not bring their force upon the town.
negē nē en-Vde ɲjep keN=peke-Vge fe lēnew
nəgo no on-Vde ɲó   kúN=puk-Vge fi loni
3PL NEG COP.PST bring army-3.POS   in town
Nəgo no onde ɲó kúmpukage fi loni.

As of now, their forces have not brought themselves upon our people.
ēm-zegme   keN=peke=peke-Vge nē ɲjep-Vde negē ēm hete=hete-Vje
omzágm   kúN=puk=puk-Vge   no ɲó-Vd   nəgo om ɑt=ɑt-Vj
at-day (now) army.PL-3.POS   NEG bring.PST 3PL at people-1PL.POS
Omzágm kúmpukpukage no ɲóəd nəgo om ɑtɑtaj

They already requested to return our treasure,
negē we-zegme zeN=ŋwen-Vde ɲjep fe ēkefē-Vje
nəgo uezágm záN=ŋn-Vd ɲó fi okufá-Vj
3PL out-day (already) request.PST bring in gold.1PL.POS
Nəgo uezágm záŋned ɲó fi okufáəj,

instead of approaching our goal.
nē jecēz eŋe pēnme-Vje
no iəkúz oŋ pún-Vj
NEG instead goal-1PL.POS
no iəkúz oŋ púnej.

Instead, our wealth is stolen.
jecēz keN=ēkefē-Vke ede=Vn zeN=ɲjep
iəkúz kúN=okufá-Vk odan ɲó
instead wealth-1SG.POS PART stolen
Iəkúz kúokufáək odan ɲó.